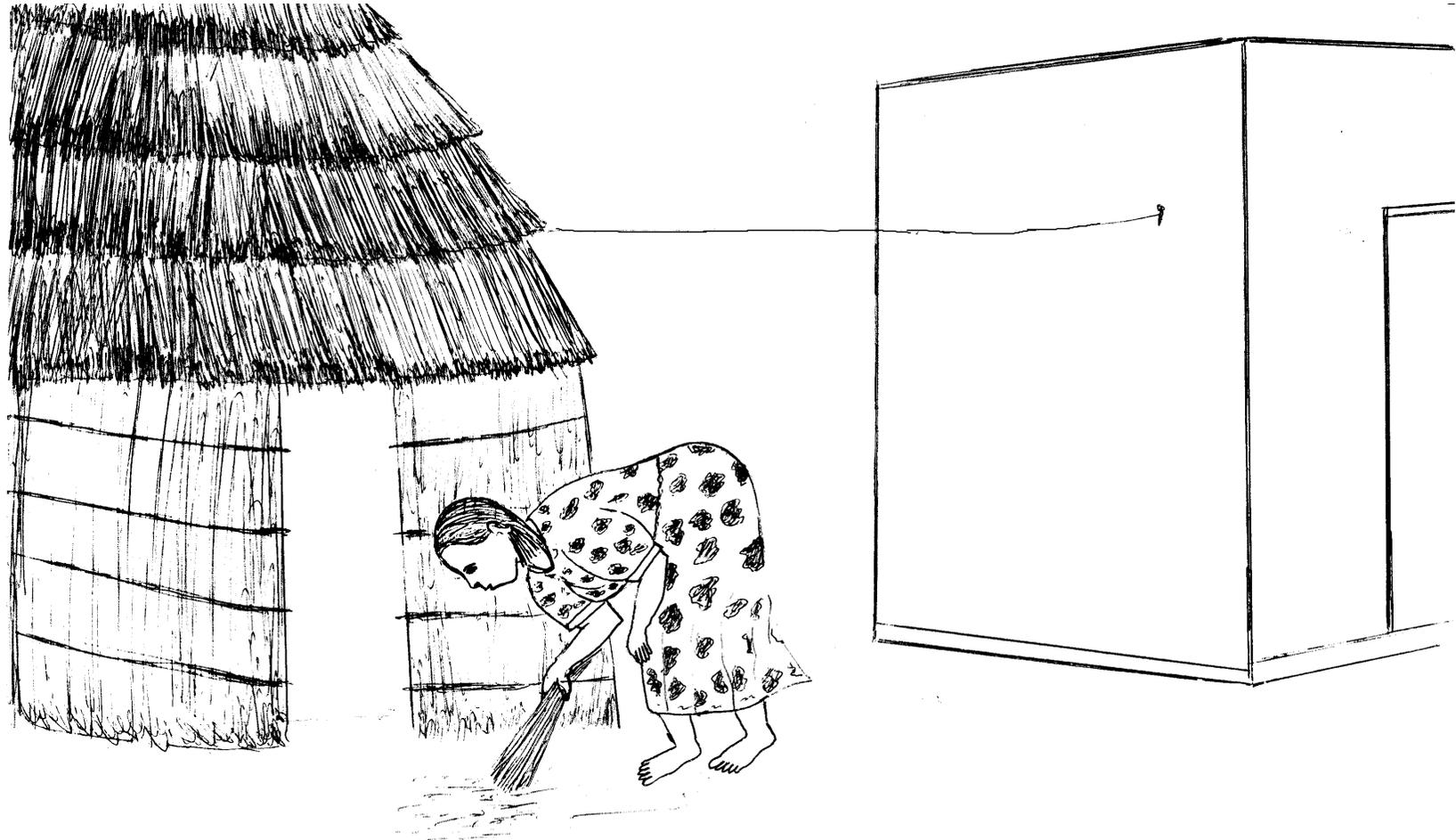


RUGURA TOŋO NA



RUGURA TOŋO NA

Kanaa nukkurna gi : Samiya Issa Adam
Sûraŋ nena gi : Usman Ibrahim Adam

SIL Tchad
B.P. 4214, N'Djaména
2021

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assounga à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : L'entretien de la maison

Texte en français : Asta balayait le sol. Adam secouait le lit. Mariyam faisait la lessive. Hanna faisait la vaisselle. Pendant qu'ils le faisaient, Hanna a vu son père approcher et a dit "Hay ! Papa arrive !" et alors qu'elle disait ça...Mariyam s'est levée et a voulu attraper les vêtements, mais elle a attrapé un lézard. Elle a dit "Hay !" et a couru pour embrasser son père, mais elle a embrassé son frère. Après qu'ils aient tous ri, Asta a sorti un tapis, et ils se sont tous assis et ont salué leur père. Leur père dit : "Mes enfants, merci ! Vous travaillez si bien ? La propreté vient d'un bon coeur."

Genre: Histoire pour enfants

Thème: L'hygiène

BÛRIM GEYA

Kanaa nukurna gi (Auteur) : Samiya Issa Adam

Kanaa norgola wî (Rédacteurs) : Ishak Kamis Mahamat, Nâjuwa Musa Sileman, Mahamat Arbab Adam, Chârif Ishak Abdalla

Suran nena gi (Illustrateur) : Usman Ibrahim Adam

Kanaa mbo sùran mbo nodorona gi (Mise en page): Eunice Kua

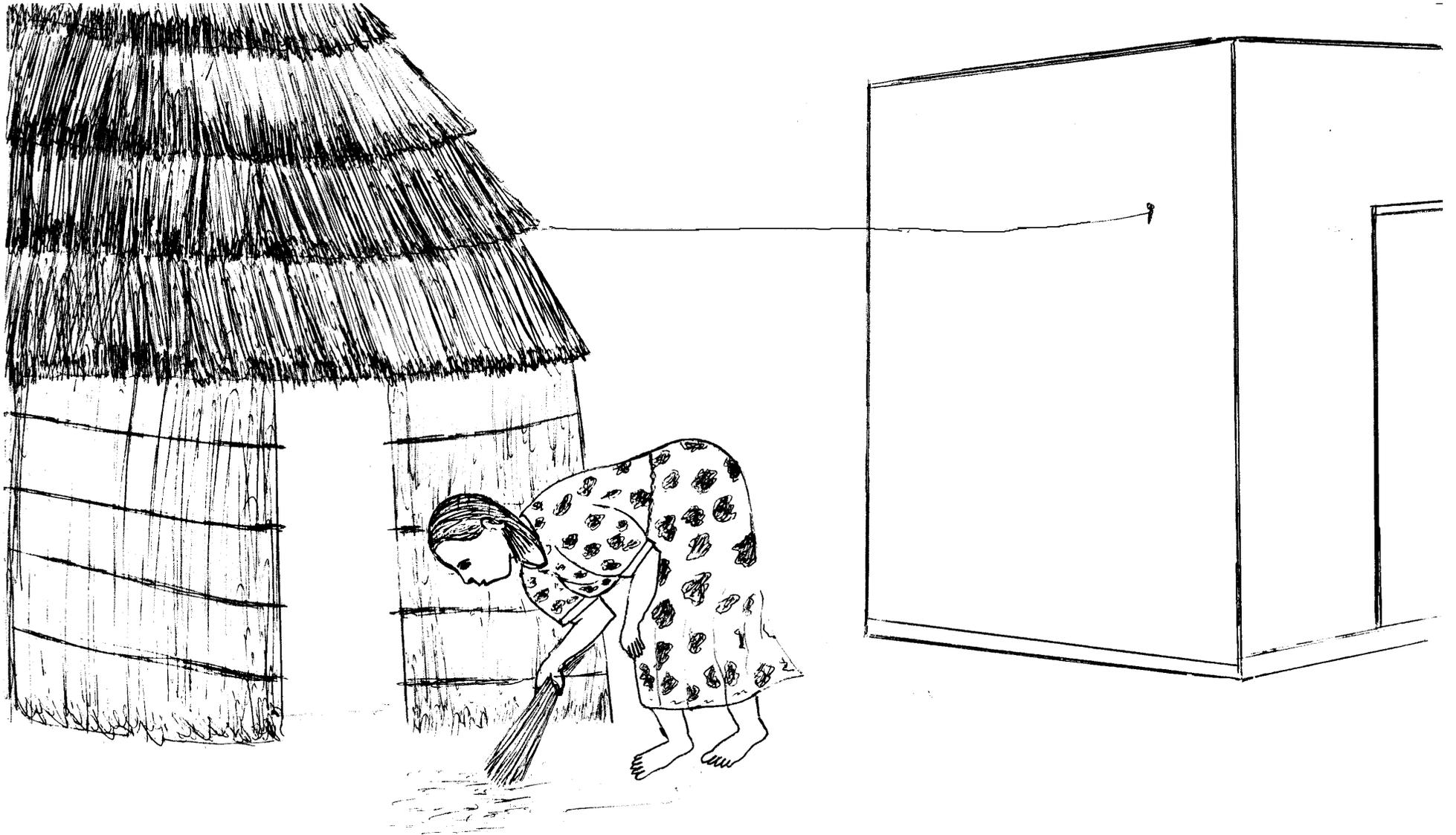
© 2021 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 75 exemplaires

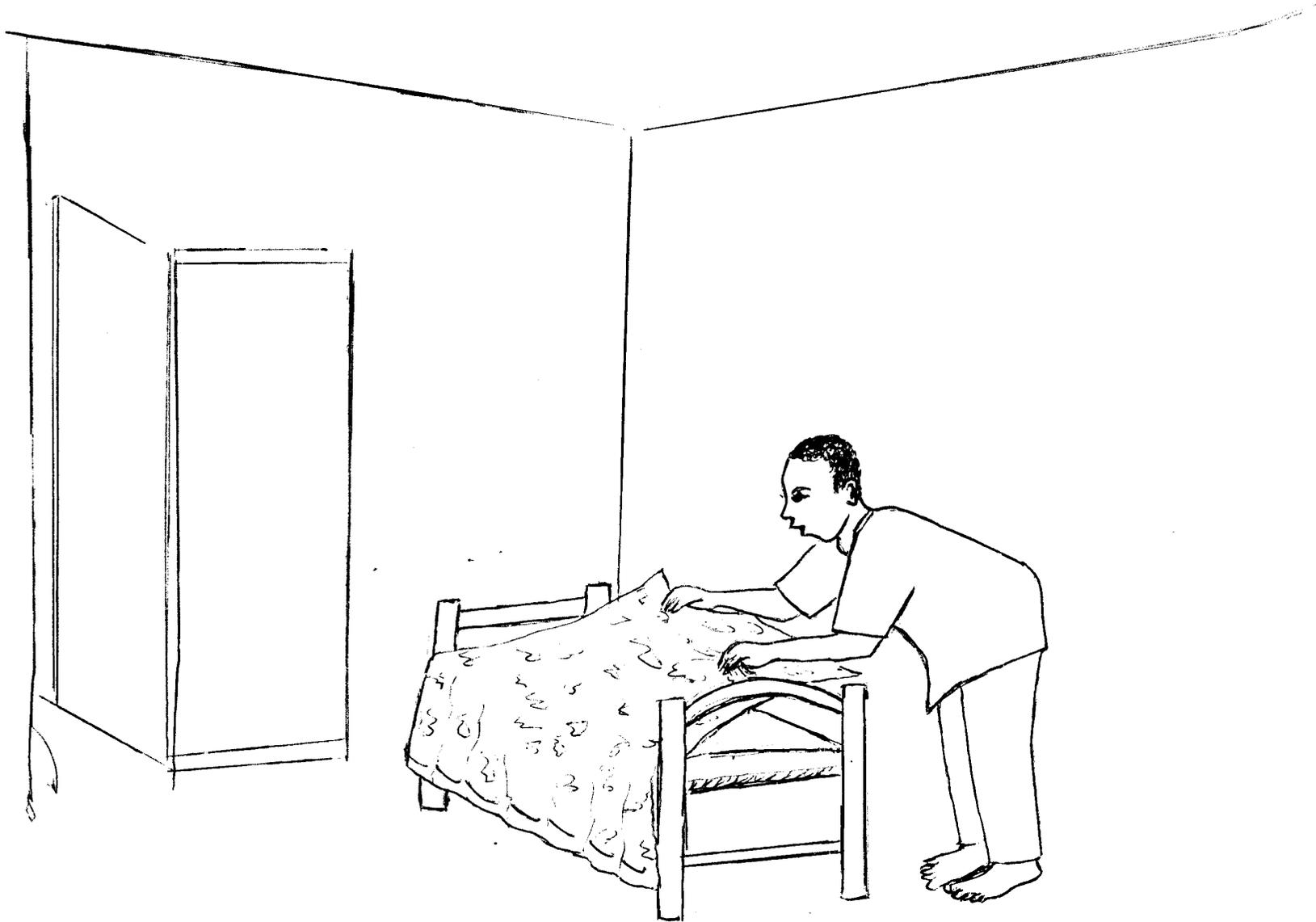


Attribution-NonCommercial CC BY-NC

Vous pouvez utiliser, traduire et reproduire cette oeuvre pour des buts non lucratifs. Vous devez inclure les noms de l'auteur et l'illustrateur, ainsi que l'éditeur (SIL Tchad).



Asta ganu tibilaye.



Adam du kaaro tûr tige.



Mâriyam du binije tuke.



Hanna du mâmunta tuken, inda gu,



baba îni taren keleş! in sîkal

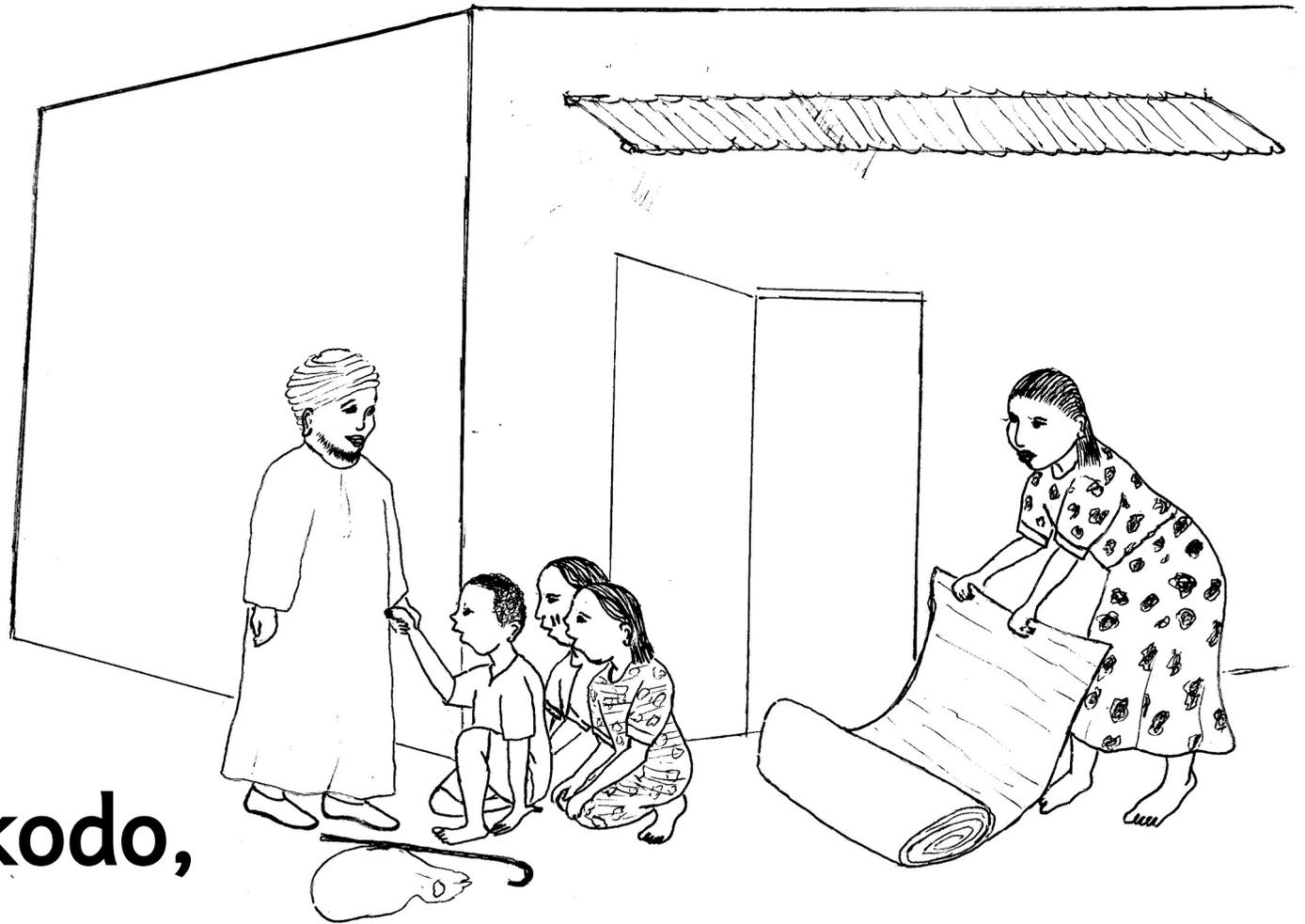
“Hay! Baba tare,” in tîrnaņa-kunuņ...



**Mâriyam kurnaŋ bînu awula ru kârat ken,
gereŋu ŋgic! in tîbina.**



“Hay!” in rînaŋ kâriŋ ko baba to bâw ana ru ken, tîyar ta Adamko bâw! in tena.



**Kooy ecena-kodo,
ili molo Asta baju
faras tena, nuṅ baba înu salam ena.**

Baba îni ŋgo tire, “Kimiŋ mbeŋa âsso! Inko nomoŋo kâyiri kindayoŋ? Rugura i aymanta molye” tîrnaŋa.



Nîkariyaa:

1. Kimiṅ as na wî ṅgârii igeyiye?
2. ṅga lo baba îni taro tîkala?
3. Mâriyam bînu âybina ru ken ṅgâru tîbina?
4. Mâriyam ṅgo ru Adamko bâw tenayoṅ?
5. Ki toṅo ṅgârii ke kurguri?
6. Rugura toṅo na ṅgo ru ndaṅ-ndaṅtaye?

Traduction des questions en français:

1. *Que faisaient les 4 enfants ?*
2. *Qui a vu leur père arriver ?*
3. *Mariyam pensait avoir attrapé les vêtements, mais qu'a-t-elle attrapé ?*
4. *Pourquoi Mariyam a embrassé son frère ?*
5. *Que faites-vous pour entretenir votre maison ?*
6. *Pourquoi l'entretien ménager est-il important ?*